

Hvidbjerg v. Aa, Station Bedsted, Dänemark,  
den 21. October 1910.



Hochgeehrter, lieber Herr Professor!

Meinen herzlichsten Dank bringe ich Ihnen für Ihre Karte vom 1. April d. J. mit den interessanten Bemerkungen zu meinem Büchlein!

Im Monat Juli erhielt ich von Beyrouth die von Ihnen erwähnte Abhandlung von P. Cheikho. Sie hat mich sehr interessiert, und ich finde in den angehangenen Textproben fast dieselben Surenanfänge wie in der von mir benutzten Handschrift aus Oxford. Wenn diese Beobachtung durch eine genauere Untersuchung der Oxforderhandschrift (O<sub>50</sub>) bestätigt werden könnte, wäre wohl damit die Möglichkeit gegeben, eine kritische Ausgabe darzulegen. Ich möchte Sie bitten, hochgeehrter, lieber Herr Professor! mir einen guten Rath zu geben. Wäre es doch nicht das correcteste Aufzutreten, an den Herrn P. Cheikho zu schreiben und ihn nach seinen Plänen zu fragen? Wenn er vielleicht beabsichtigte, eine neue Auswahl vorzulegen, könnte ich ja zurücktreten und ihm die Arbeit überlassen. Wenn aber seine Zeit von anderen Studien in Beschlag genommen wäre, könnte ich vielleicht eine Fortsetzung planen. Sie besitzen gewiss die grössten Voraussetzungen, diese Frage entscheiden zu können. —

Eine Abschrift der Surata psalterii " habe ich in einer Handschrift in Kopenhagen gefunden und lege ein Exemplar bei. Der Text zeigt ja gewisse Ähnlichkeiten mit dem, welchen Sie vor einigen Jahren in der viceköniglichen Bibliothek in Cairo gefunden haben. Ich wollte sehr gern Ihre Meinung davon erfahren, hochgeehrte, lieber Herr Professor! Ich hoffe, meine Aufdringlichkeit möge Sie nicht zu viel beschweren, und schliesse mit den Versicherungen von meiner aufrichtigen Dankbarkeit und grössten Hochachtung!

Ihr ergebenster  
 Dr. Chr. Strarup.

Zusammenstellung der Surenanfänge der Oxforders-Handschrift (O<sub>50</sub>) und der in Beyrouth herausgegebenen. —

O<sub>50</sub>

Beyrouth.

- |  |  |
|--|--|
| 46: يا داود .... كل مسالطين                        | 42: يا داود سلطاني يقهر كل سلطان                   |
| 47: يا داود من انقطع التي قبلته                    | 43: يا داود من انقطع التي قبلته                    |
| 48: ينبغي للعلاء اذا راوا نعمتي                    | 44: ينبغي للعلاء اذا راوا نعمتي                    |
| 49: عجبتم لمن ايقن بالهوت                          | 45: عجبتم لمن ايقن بالهوت                          |
| 50: ينبغي لمن عرفني ان يخاف                        | 46: ينبغي لمن عرفني ان يخاف                        |
| 51: سبحاني ما اظلم الذنوب لقلوب <sup>العمارة</sup> | 47: سبحاني ما اظلم الذنوب لقلوب <sup>العمارة</sup> |
| 52: يا ايها الناس لا تغفلوا                        | 48: يا ايها الناس لا تغفلوا                        |
| <del>53</del>                                      | 49: scheint nicht im O <sub>50</sub> zu stehen     |
| 53: يا داود من انقطع التي كفيته                    | 50: يا داود من انقطع التي كفيته                    |
| 54: معاشر الخالقمق                                 | 51: معاشر الخالقمق                                 |
| 55: يا داود ما من عبد دعاني الا                    | 52: يا داود ما من عبد دعاني الا                    |
| 56: يا داود ينبغي لمن عرف الله                     | 53: ينبغي لمن عرف الله                             |
| 57: اني لا انظر في صلواتك                          | 54: اني لا انظر في صلواتك                          |
| 58: ثيات المعاصي                                   | 55: ثياب المعاصي                                   |
| 59: يا داود داود                                   | 56: يا داود داود                                   |
| 60: يا داود الذين استجبوا مني                      | 57: scheint nicht im O <sub>50</sub> zu stehen     |
|  | 58: يا داود الذين استجبوا مني                      |

- ١ أَنَا الْطَلُوبُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي \* فَإِنْ تَطَلَبْتُ بِسِوَائِي لَمْ تَجِدْنِي
- ٢ أَنَا الْهَقُوعُونَ لَا تَقْصِدْ بِسِوَائِي \* كَثِيرُ الْخَلْقِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٣ أَنَا الرَّبُّ الَّذِي يَخْشَى عَذَابِي \* جَمِيعُ الْخَلْقِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٤ وَأَكْرِمُ مَنْ أُرِيدُ بِكَ حِسَابٍ \* أَنَا الْوَقَابُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٥ وَأَرْحَمُ مَنْ عِبَادِي مَنْ عَصَى \* بِجَهْلٍ مِنْهُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٦ وَأَكْرِمُ مَنْ يَتُوبُ إِلَيَّ حَقًّا \* إِيَّيَّ الْكُلِّ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٧ إِيَّيَّ الْكَلْبِ وَالنَّعْمَاءِ عِبْدِي \* إِيَّيَّ الْخَيْرَاتِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٨ إِيَّيَّ الدُّنْيَا وَمَنْ فِيهَا جَمِيعًا \* إِيَّيَّ الْهَلَكُوتِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ٩ أَتَعْرِفُونَ مَنْ لَكَ إِسْمٌ كَأَسْمِي \* أَنَا الرَّحْمَنُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٠ أَتَعْرِفُونَ مَنْ يُغَيِّثُ الْخَلْقَ غَيْرِي \* مِنَ التَّيْرَانِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١١ أَتَعْرِفُونَ مُنْقِذًا غَيْرِي سَرِيعًا \* مِنَ الْهَلَكَاتِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٢ أَتَعْرِفُونَ مَنْ يَقُولُ لِلشَّيْءِ غَيْرِي \* بِكُنْ فَيَكُونُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٣ أَنَا اللَّهُ الَّذِي لَا شَيْءَ مِثْلِي \* أَنَا الدَّيَّانُ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٤ أَنَا مَلِكُ الْهَلُوكِ وَكُلِّ مَلِكٍ \* إِيَّيَّ الْهَيْرَاتِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٥ أَنَا أَفْنِي دُخُورًا قَبْلَ قَبْلِ \* وَبَعْدَ الْبَعْدِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي
- ١٦ أَنَا الْهَلَاكُ الْهَلِيهِنُ جَلَّ قَدْرِي \* عَظِيمُ الْهَلَاكِ فَاطِلْبِنِي تَجِدْنِي

١٧ أَنَا الْمَعْبُودُ لَا تَعْبُدْ سِوَايَ ❖ أَنَا الْجَبَّارُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

١٨ أَنَا لِلْعَبْدِ أَرْحَمُ مِنْ أَخِيهِ ❖ وَمِنْ أَبَوَيْهِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

١٩ تَجِدْنِي فِي سَوَاكِ اللَّيْلِ عِبْدِي ❖ قَرِيبًا مِثْلَكَ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٠ تَجِدْنِي فِي سُجُودِكَ جِئِ تَدْعُو ❖ وَجِئِ تَقُومُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢١ تَجِدْنِي رَاحِمًا بَرًّا رَوْفًا ❖ بِكُلِّ الْخَلْقِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٢ تَجِدْنِي وَاحِدًا صَهْدًا عَظِيمًا ❖ كَثِيرَ الْبِرِّ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٣ تَجِدْنِي مُسْتَفِيئًا بِرِي فُفِيئًا ❖ أَنَا الْقَهَّارُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٤ تَجِدْنِي وَاسِعًا بِالْخَلْقِ مُبْدِي ❖ أَنَا الْمَذْهُورُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٥ إِذَا أَلْهَقَانُ نَادَانِي كَظِيمًا ❖ أَقْلُ لَبَّيْكَ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٦ إِذَا الْهَضَطُّرُ قَالَ أَلَا تَرَانِي ❖ نَظَرْتُ إِلَيْهِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٧ إِذَا عَبْدِي عَصَانِي لَمْ يَجِدْنِي ❖ سَرِيعَ الْاِخْتِافِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٨ فَإِنْ هَوَّتَابَ تَبَّتْ عَلَيْهِ أَنِّي ❖ أَنَا التَّوَّابُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٢٩ وَمَنْ مِثْلِي وَأَيُّنَ يَكُونُ مِثْلِي ❖ فَلَيْسَ يَكُونُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٣٠ هَلُمَّ إِلَيَّ لَا تَقْصِدْ سِوَايَ ❖ أَنَا الْهَمَّانُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٣١ أَتَذْكُرُ لَيْلَةَ نَادَيْتَ سِرًّا ❖ أَلَمْ أَسْمَعْكَ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٣٢ فَلَا يُجِيبُكَ يَا عَبْدِي سِوَايَ ❖ مِنَ الْبَيْرَانَ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٣٣ وَلَمْ يُجِبْكَ لَكَ الْفَرْدُ وَسَ عَيْرِي ❖ أَنَا الْغَضَّارُ <sup>الزَّرَّاقُ</sup> فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي

٣٤ وَهَدَى فِي الْخَلْقِ مَنْ يُعْطِي جَزِيْلًا ❀ سِوَايَ كَيْسَ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٣٥ أَتَعْرِفُنَّ خَافِرًا لِلذَّنْبِ غَيْرِي ❀ أَنَا الْفَقَارُ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٣٦ سَأَعْفُرُ لِلْعِبَادِ فَلَا أُبَالِي ❀ عِدَاةَ الْمُكْشَرِ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٣٧ أَتَعْرِفُنَّ سَاتِرًا لِلْعَيْبِ غَيْرِي ❀ أَنَا الشَّتَارُ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٣٨ تَعَزَّيْتَنِي فَلَمْ تَرَ قَطًا مِثْلِي ❀ وَلَسْتَ تَرَاهُ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٣٩ أَنَا الْوَقَابُ يَا عَبْدِي سَرِيْعًا ❀ وَفِي الْعَهْدِ فَاطِمِي تَجِدْنِي

٤٠ أَنَا الْفَرْدُ الْهُدَى فَوْقَ عَرْشِي ❀ بِلَا التَّكْلِيفِ فَاطِمِي تَجِدْنِي



تت

